



PREZENTÁCIA KNIHY TABITY PEARL: MILUJEM Z INÉHO SVETA

Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici – Centrum slovanských štúdií pripravila 16. mája o 17.00 hod. prezentáciu knihy **TABITY PEARL: Milujem ...z iného sveta/ Volím...sa drugog sveta**. Podujatie bude prebiehať za účasti zástupkyne vydavateľstva R.G.T. PRESS Tatiany Grófovej a Slovenského vydavateľského centra Báčsky Petrovec.

YDAVATEĽSTVO R.G.T.PRESS, S.R.O. BANSKÁ BYSTRICA

Knihu vydalo vydavateľstvo R.G.T.PRESS, s.r.o. Banská Bystrica, ktoré má za sebou viac ako 20 ročnú činnosť. Aktivity v oblasti propagácie cestovného ruchu zahájilo vo viacerých regiónoch Slovenska už takmer pred 30 rokmi a to: kompletne spracovanie propagačných materiálov od fotografovania, prípravy textov, grafického návrhu, prípravy do tlače a zabezpečenie tlače. Vydáva turistické a cykloturistické mapy, knihy, pohľadnice, katalógy, letáky a pod.

Medzi propagačné materiály vydané pre Mesto Banská Bystrica, Rotary club, Komunitnú nadáciu Zdravé mesto patrili napr.:

- exkluzívny Passport Banská Bystrica (britský princ Charles, v súčasnosti kráľ Karol III. ho prevzal v roku 2000 pri návšteve mesta)
- viacjazyčné katalógy o histórii a zaujímavostiach Banskej Bystrice vo viac ako 10 tisícovom náklade
- viacjazyčné DVD so sprievodným slovom Juraja Sarvaša o histórii a zaujímavostiach Banskej Bystrice
- viacjazyčne katalógy s mapou mesta
- mapa Banská Bystrica s históriou a zaujímavosťami Banskej Bystrice
- turistická a cykloturistická mapa okolia Banskej Bystrice s viacjazyčným sprievodcom
- kolekcia historických pohľadníc, pohľadnice mesta a iné.

Pri vydávaní kníh spolupracuje s mnohými historikmi a inými známymi osobnosťami.

KNIHA TABITY PEARL: MILUJEM ...Z INÉHO SVETA / VOLIM...SA DRUGOG SVETA

Kniha je pre čitateľov, ktorí ocenia dvojjazyčnosť v jednom vydaní (zmiešané rodiny, výchovný materiál), ale i pre čitateľa, ktorý sa rád začíta v slovenskom jazyku do romantického deja naplneného láskou medzi mužom a ženou, láskou k rodičom i k Bohu. Titul je zaujímavý aj tým, že jeho vydanie sa uskutočnilo i vďaka spolupráci so Slovenským vydavateľským centrom v Báčskom Petrovci.

Tatiana Grófová o knihe:

„K vydaniu poslednej knihy ma viedlo spoločné čítanie s autorkou. Tak ako po spoločenskej i citovej línii. V nepodstatnej miere, aj láska k Slovákom žijúcim vo Vojvodine - Srbsko. Obdiv k ľuďom, ktorí sa aktívne podieľajú na zachovávaní a rozvoji slovenského jazyka, tvoria činnosťou v literatúre, divadle i školstve.

Toto úprimné s láskou vynaložené úsilie a túžba zachovania koreňov svojich predkov, sa prejavuje na každej úrovni ich života. Nakoľko žijú jazykovo v zmiešaných rodinách i spoločenstve, vydanie knihy v slovenčine i srbčine zároveň, som považovala za vyváženú pridanú hodnotu príbehu. Môže poslúžiť ako aj spoločné čítanie, zdokonaľovanie sa v jazykoch. Knihu plánujeme vydať i v iných jazykových kombináciách pre potešenie čitateľov v krajinách, kde žije komunita Slovákov. Z poverenia autorky zastupujem toto dielo“.

Vydavateľstvo R.G.T.PRESS oceňuje vlastné rozhodnutie, ponúknuť príležitosť mladej talentovanej *Alexandre Muhovej* z Báčskeho Petrovca na preklad do srbského jazyka.

ALEXANDRA MUHOVA študuje slovenský jazyk a literatúru v Novom Sade. Je spisovateľkou, divadelníčkou a viackrát bola ocenená i na Slovensku, v prednese autorských básní v slovenskom jazyku.

Dobrá spolupráca so Slovenským vydavateľským centrom v Báčskom Petrovci, s pánom Vladimírom Valentíkom otvára možnosť, aby sa kniha dostala i medzi čitateľov vo Vojvodine. Autorka knihy použila pseudonym. Spracovala námety, ktoré zrkadlia hlbokú lásku medzi mužom a ženou, prežitú počas 20 rokov, lásku k rodičom, i vďaka a lásku k Bohu. Príbehy sa dotýkajú skutočného prežívania života a sú v ňom obsiahnuté autobiografické elementy. Kniha je zaujímavá aj tým, že sa skladá z dvoch dielov jedným celku.

SLOVÁ PREKLADATEĽA

„ Keď som si knihu prečítala, zaujala ma svojim dejom a metaforami, ktoré sú v nej. Jednoznačne sú tu popretkávané motívy lásky ženy k mužovi, lásky k Bohu, smútku, rozčarovania, snívania o niekom, kto v tej chvíli nemôže byť po našom boku a v srdci vytrvalo je. Kniha je ľúbostným románom, opisujúcim lásku a zalúbenosť z rôznych aspektov ako aj prosenie Boha o pomoc a odpustenie. Prekladať dielo do srbského jazyka bolo ťažie iba preto, lebo sa v diele vyskytujú pojmy ako: písťalka a humno, ktoré v srbčine nachádzame veľmi zriedkavo. Tieto slová sa však dali vymeniť príbuznými slovami, ktoré zodpovedajú tematike diela. Dej je pútavý a osoby ktoré sa v ňom zjavujú, sú realistické, takže je dej písaný akoby v skutočnom svete a určite v ňom sú aj autobiografické elementy. Hlavné postavy sa nechávajú unášať emóciami, na ktoré niekedy aj doplatia, ale vskutku im to stojí za to“ .

Účasť na prezentácii prisľúbila aj samotná prekladateľka *Alexandra Muhova*, tiež pani *Vesna V. Filipovičová* - riaditeľka Knižnice Štefana Homolu v Báčskom Petrovci a taktiež zástupkyňa Slovenského vydavateľského centra Báčsky Petrovec pani *Katarína Mosnáková Bagľašová*.

Zdroj: Mgr: Soňa Šóky, PhD.
manazer@svkbb.eu
+421484710779
Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici

